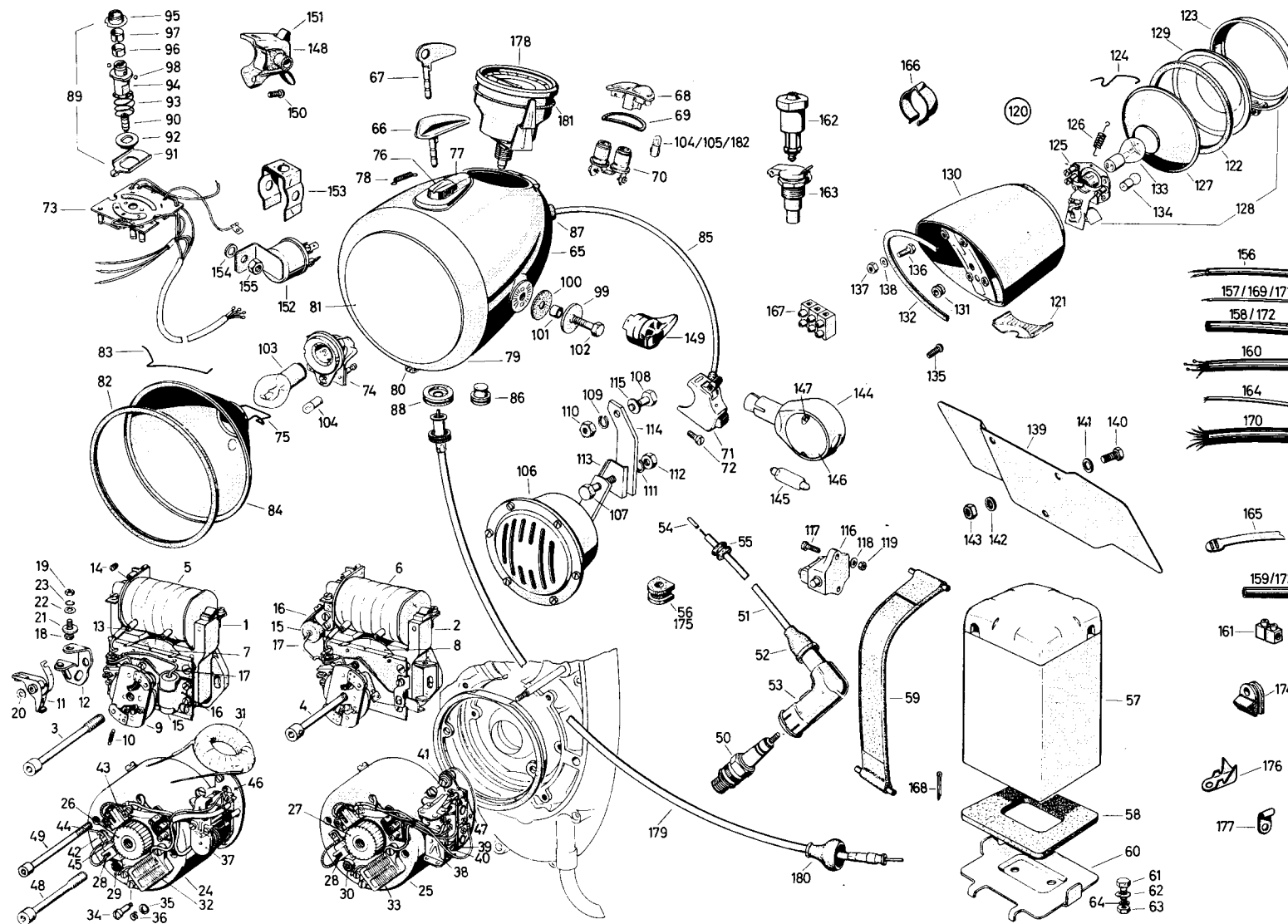


**ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG**  
**ELECTRICAL EQUIPMENT**  
**INSTALLATION ÉLECTRIQUE**



R 50 60  
 R 50/2 60/2  
 R 50 S  
 R 69  
 R 69 S

Elektrische Ausrüstung — Geschwindigkeitsmesser  
 Electrical equipment — Speedometer  
 Installation électrique — Tachymètre

80/9

10/10

1. 4. 1966



Elektrische Ausrüstung - Zündanlage - Magnetzünder  
 Electrical equipment - Ignition system - Magneto  
 Installation électrique - Dispositif d'allumage - Magnéto

80/9

Änderungen

Modifications

Modifications

1/10

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
	1	80 04 025	1	1	1	-	1	Zündanlage Magnetzünder Magnetzünder m. automatischer Zündverstellung	Ignition system Magneto Magneto with automatic spark advance					
	2	80 04 027	-	-	-	1	-	Magnetzünder	Magneto	Magnéto à dispositif automati- que de réglage d'avance				
	3	80 04 100	1	1	1	-	1	Innensechskantschr. f. Magnet- läuferbefestigung	Allenhead screw f. mounting of magneto rotor	Vis six pans int. de fixation du rotor de magnéto				
	4	80 36 184	-	-	-	1	-	Innensechskantschr. f. Magnet- läuferbefestigung	Allenhead screw f. mounting of magneto rotor	Vis six pans int. de fixation du rotor de magnéto				
	5	80 04 104	1	1	1	1	1	Zündspule Siehe Bild Nr. 5	Ignition coil See fig Nr. 5	Bobine d'allumage Voir Nr. de figure 5				
	7	80 04 108	1	1	1	-	1	Magnetläufer, Kpl.	Magneto rotor, Kpl.	Rotor de magnéto, Kpl.				
	8	80 04 110	-	-	-	1	-	Magnetläufer, Kpl.	Magneto rotor, Kpl.	Rotor de magnéto, Kpl.				
	9	80 04 113	1	1	1	1	1	Fliehkraftregler, Kpl.	Centrifugal regulator, Kpl.	Régulateur centrifuge, Kpl.				
	10	80 02 171	1	1	1	1	1	Zugfeder f. Fliehkraftregler, 11 mm lang	Tension spring f. centrifugal regulator, 11 mm long	Ressort de régulateur centrifuge long. 11 mm				
	10	80 02 172	1	1	1	1	1	Zugfeder f. Fliehkraftregler, 9 mm lang	Tension spring f. centrifugal regulator, 9 mm long	Ressort de régulateur centrifuge, long. 9 mm				
	11	80 30 110	1	1	1	1	1	Unterbrecherhebel	Breaker lever	Levier de rupteur				
	12	80 04 116	1	1	1	1	1	Unterbrecheramboß (Kontaktwink.)	Breaker anvil (contact angle)	Plaque de rupteur (équerre de cont)				
	13	80 04 120	3	3	3	3	3	Klemmschraube für Zünd- und Kondensatorkabel Siehe Bild Nr. 13	Clamp screw f. ignition and condenser cable See fig Nr. 13	Borne de câble d'allumage et de condensateur Voir Nr. de figure 13				
	14							Kondensator	Condenser	Condensateur				
	15	80 30 106	1	1	1	1	1	Schelle für Kondensator	Strap for condenser	Collier de condensateur				
	16	80 30 107	1	1	1	1	1	Kabel für Kondensator	Cable for condenser	Câble de condensateur				
	17	80 30 108	1	1	1	1	1	Kabel für Kondensator	Cable for condenser	Câble de condensateur				
	18	99 13 020	1	1	1	1	1	Sechskantschraube M 3 x 9 cad. für Unterbrecherfeder	Hex. screw M 3 x 9 cad. f. brea- ker spring	Vis six pans M 3 x 9 cad. de res- sort de rupteur				
	19	99 22 015	1	1	1	1	1	Sechskantmutter M 3-5 S	Hex. nut M 3-5 S	Ecrou six pans M 3-5 S				
	20	80 04 136	1	1	1	1	1	Isolierscheibe, klein	Insulating washer, small	Rondelle isolante (petite)				
	21	80 04 138	2	2	2	2	2	Isolierscheibe, groß	Insulating washer, large	Rondelle isolante (grande)				
	22	80 04 140	1	1	1	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle				
	23	99 33 015	1	1	1	1	1	Federring B 3	Spring ring B 3	Rondelle élastique B 3				



Elektrische Ausrüstung – Lichtmaschine  
 Electrical equipment – Generator (Dynamo)  
 Installation électrique – Dynamo

80/9

2/10

1. 4. 1966

Änderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2 60	R 50S	R 69	R 69S							
							Lichtmaschine	Generator (dynamo)	Dynamo					
	24	80 02 029	1	–	–	1	–	Lichtmaschine L 60/6/1500 L	Generator L 60/6/1500 L	Dynamo L 60/6/1500 L				
	25	80 02 031	–	1	1	–	1	Lichtmaschine LJ/CGE 60/6/1700 R 5	Generator LJ/CGE 60/6/1700 R 5	Dynamo LJ/CGE 60/6/1700 R 5				
	26	80 02 202	1	–	–	1	–	Anker	Armature (rotor)	Induit				
	27	80 02 203	–	1	1	–	1	Anker	Armature (rotor)	Induit				
	28	80 02 106	2	2	2	2	2	Kohlebürste + und –	Carbon brushe + and –	Balai (charbon) + et –				
	29	80 02 124	2	–	–	2	–	Druckfeder für Kohlebürste	Pressure spring f. carbon brushe	Ressort de balai				
	30	80 02 311	–	2	2	–	2	Druckfeder für Kohlebürste	Pressure spring f. carbon brushe	Ressort de balai				
	31	80 02 212	1	1	1	1	1	Feldspule 1	Field coil 1	Bobine d'inducteur 1				
	31	80 02 213	1	1	1	1	1	Feldspule 2	Field coil 2	Bobine d'inducteur 2				
	31	80 02 214	1	1	1	1	1	Feldspule 3	Field coil 3	Bobine d'inducteur 3				
	31	80 02 215	1	–	–	1	–	Feldspule 4	Field coil 4	Bobine d'inducteur 4				
	31	80 02 216	–	1	1	–	1	Feldspule 4	Field coil 4	Bobine d'inducteur 4				
	32	80 02 224	1	–	–	1	–	Feldwiderstand	Field resistor	Résistance				
	33	80 02 307	–	1	1	–	1	Feldwiderstand	Field resistor	Résistance				
	34	80 36 180	2	2	2	2	2	Zylinderschraube } z. Befest.	Cyl. screw } f. attachment	Vis à tête cyl. } p. fixation				
	35	80 02 309	2	2	2	2	2	Unterlegscheibe } des Feld-	Washer } of field	Rondelle } de la				
	36	80 02 308	2	2	2	2	2	Schraubenfeder } widerstand.	Screw spring } resistor	Ressort hélicoïdal } résistance				
	37	80 08 153	1	–	–	1	–	Regler	Regulator	Régulateur				
	38	80 02 312	–	1	1	–	1	Regler	Regulator	Régulateur				
	39	99 33 035	–	2	2	–	2	Federring B 4	Spring ring B 4	Rondelle élast. B 4				
	40	99 19 360	–	1	1	–	1	Zylinderschr. AM 4x6 } f.Regler-	Cyl. screw AM 4x6 } f. attach.	Vis à tête cyl. AM 4x6 } du régu-				
	41	99 19 380	–	1	1	–	1	Zylinderschr. AM 4x12 } befest.	Cyl. screw AM 4x12 } of regulator	Vis à tête cyl. AM 4x12 } lateur				
	42	80 36 176	3	–	–	3	–	Zylinderschr. AM 3,5x5 f. Regler, Feldwiderstand und Kohlenbürstenkabel	Cyl. screw AM 3,5x5 f. regulator, field resistor and carbon brush cable	Vis à tête cyl. AM 3,5x5 p. régulateur, résistance et câble de balai				
	43	80 02 149	1	1	1	1	1	Isolierplatte	Insulat. plate	Plaque isolante				
	44	80 04 136	2	2	2	2	2	Isoliersch., klein 6 Ø } z. Befest.	Insulat. was., small 6 Ø } of + brush	Rond. isolante, petite 6 Ø } du				
	45	99 47 054	2	2	2	2	2	Halbrundniet 3x10 } stenhalt.	Halfround rivet 3x10 } bon holder	Rivet semi-bombé 3x10 } balai +				
	46	80 02 242	1	–	–	1	–	Reglerplatte	Regulating plate	Plaque de régulateur				
	47	80 02 306	1	1	1	1	1	Dämpfungsplatte z. Regler	Damper plate for regulator	Plaque-amortisseur de régulateur				
	48	80 02 205	–	1	1	–	1	Innensechskantschr. z. Ankerbef.	Allenhead screw f. armature mount.	Vis six pans int. de fix. d'induit				
	48	80 36 184	1	–	–	1	–	Innensechskantschr. z. Ankerbef.	Allenhead screw f. armature mount.	Vis six pans int. de fix. d'induit				
	49	99 19 960	2	2	2	2	2	Lichtmaschinenbefestigung am Räderkastendeckel Innensechskantschraube M 6x70 –8 G phr. sw.	Generator attachment on gear casing cover Allenhead screw M 6 x 70 – 8 G phr. black	Fixation de la dynamo au couvercle de distribution Vis six pans int. M 6 x 70 – 8 G phr. noire				



**Elektrische Ausrüstung**  
**Electrical equipment**  
**Installation électrique**

– Zündkerzen - Kabel - Stecker - Batterie-Anordnung  
– Spark plugs - Cables - Adapters - Battery arrangement  
– Bougies - Câbles - Fiches - Batterie

80/9

3/10

1. 4. 1966

**Änderungen**

**Modifications**

**Modifications**

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2 60	R 50S	R 69	R 69S							
							Zündkerzen-Kabel-Stecker	Spark plugs-Cables-Adapters	Bougies-Câbles-Fiches					
	50	99 76 330	2	2	2	2	Zündkerze 14 W 240 T 1 (bei R 50 u. R 69 S zum Einfahren)	Spark plug 14 W 240 T 1 (for R 50 and R 69 S to break in the car)	Bougie 14 W 240 T 1 (pour rodage des R 50 et R 69 S)					
	50	99 76 335	–	–	2	–	Zündkerze W 260 T 1	Spark plug W 260 T 1	Bougie W 260 T 1					
	51	85 36 205	2	2	2	2	Zündkabel	Ignition cable	Câble de bougie					
	52	80 36 160	2	2	2	2	Zündkabel, 485 mm lang	Ignition cable, 485 mm long	Câble de bougie, long. 485 mm					
	53	80 36 157	2	2	2	2	Regenschutzkappe	Rain protection cover	Capuchon protecteur					
	54	80 36 165	2	2	2	2	Zündleitungsstecker	Ignition cable adapter	Fiche de bougie					
	55	80 36 150	2	2	2	2	Endhülse	Terminal sleeve	Gaine d'embout					
	56	80 36 163	2	2	2	2	Gummitülle z. Motorgehäuse f. Zündkabel	Rubber sleeve f. engine housing f. ignition cable	Joint caout.de passage du câble dans le carter moteur					
	56	80 36 163	1	1	1	1	Gummitülle z. Motorgehäuse oben f. Kabelbaum	Rubber sleeve f. engine housing top for grommet	Joint caout.de passage de faisceau dans le carter moteur, en haut					
	57	80 42 025	1	1	1	1	Batterie-Anordnung	Battery arrangement	Batterie					
	57	80 42 025	1	1	1	1	Batterie 6 V 8 Ah mit innen liegenden Anschlüssen	Battery 6 V 8 A hours with concealed connections	Batterie 6 V 8 Ah avec bornes intérieures					
	58	80 42 109	1	1	1	1	Unterlage (Gummi)	Rubber pad	Semelle caoutchouc					
	59	80 42 138	1	1	1	1	Spannband	Tension strap	Bande de fixation					
	60	80 42 212	1	1	1	1	Unterlegplatte	Spacer plate	Plaque support					
	61	99 13 441	2	2	2	2	Für die Unterlegplatte a. Batterie-träger vom Rahmen	For spacer plate on battery carrier of frame	Fixation de la plaque support au cadre					
	62	99 31 043	2	2	2	2	Sechskantschr. M 6 x 12-8 G cad.	Hex. screw M 6 x 12-8 G cad.	Vis six pans M 6 x 12-8 G cad.					
	63	99 22 053	2	2	2	2	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4					
	64	99 32 070	2	2	2	2	Sechskantm. M 6-6 S cad. Federscheibe B 6	Hex. nut M 6-6 S cad. Spring washer B 6	Ecrou six pans M 6-6 S cad. Rondelle élastique B 6					



Elektrische Ausrüstung – Scheinwerfer mit Befestigung  
 Electrical equipment – Headlight with attachment  
 Installation électrique – Phare et support

80/9

Anderungen  
 Modifications  
 Modifications

4/10

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Scheinwerfer m. Befestigung	Headlight with attachment	Phare et support	*	65	80 50 030	✗ 80 48 193	
							Scheinwerfer 160 Ø	Headlight 160 Ø	Phare 160 Ø	*	65	80 50 021	✗ 80 48 162	
*	65	80 50 030	–	1	1	–	1	Scheinwerfer 160 Ø	Headlight 160 Ø	*	72	99 19 361	✗ 80 48 162	
*	65	80 50 021	1	1	1	1	1	Scheinwerfer 160 Ø	Headlight 160 Ø	*	72	99 19 381	✗ 80 48 193	
	66	80 48 118	1	1	1	1	1	Schalt Schlüssel, schwarz	Ignition key, black					
	67	80 48 119	1	1	1	1	1	Reserve-Schalt Schlüssel	Spare ignition key					
	68	80 48 127	1	1	1	1	1	Lichtfenster m. Fassung f. Leerlauflampe, grün u. Ladelampe, rot	Light unit with socket f. idle running lamp, green a. charging lamp, red					
	69	80 48 128	1	1	1	1	1	Dichtung für Lichtfenster	Gasket for indicator window					
	70	80 48 129	1	1	1	1	1	Lampenfassung f. Leerlauf- und Ladeanzeigelampe	Lamp socket for idle running and charging lamp					
	71	80 48 162	1	1	1	1	1	Abblendschalter m. Horndruckknopf u. Zylinderschraube	Dimmer switch w. horn push button and cyl. screw					
*	72	99 19 361	1	1	1	1	1	Zylinderschraube M 4 x 6	Cyl. screw M 4 x 6					
	71	80 48 193	–	1	1	–	1	Abblendschalter m. Horndruckknopf und mit Lichthupe	Dimmer switch with horn push button and w. light horn hooter					
*	72	99 19 381	–	1	1	–	1	Zylinderschraube AM 4 x 12	Cyl. screw AM 4 x 12					
	73	80 48 173	1	1	1	1	1	Anschlußplatte, Kpl.	Terminal plate, Kpl.					
	74	80 48 179	1	1	1	1	1	Lampenfassung m. Anschlußpl.	Lamp socket with terminal plate					
	75	80 48 181	1	1	1	1	1	Haltebügel f. Lampenfassung	Fastening bow f. lamp socket					
	76	80 48 185	1	1	1	1	1	Für selbstschließ. Abdeckschieber über dem Zündschloß	For self closing ignition switch cover over ignition lock					
	77	80 48 189	1	1	1	1	1	Schiebeverschußdeckel	Slide closing cover					
	78	80 48 191	1	1	1	1	1	Schiebeverschußgehäuse	Slide lock housing					
								Schraubenfeder	Coil spring					
	79	80 50 128	1	1	1	1	1	Frontring–Scheinwerferglas usw.	Front ring–Headlight lens etc.					
	80	80 50 185	1	1	1	1	1	Frontring (m. Schraube) verchromt	Front ring (w. screw) chrome-plat.					
	81	80 50 154	1	1	1	1	1	Zylinderschr. f. Frontringbefest.	Cyl. screw f. attach. of front ring					
	82	80 50 157	1	1	1	1	1	Scheinwerferglas (Streuscheibe)	Headlight lens (beam spread lens)					
	83	80 50 160	6	6	6	6	6	Abdichtring f. Scheinwerferglas	Seal ring f. headlight lens					
	84	80 50 181	1	1	1	1	1	Haltefeder f. Scheinwerferglas	Attachment f. headlight lens					
	85	80 60 113	1	1	1	1	1	Reflektor (Spiegel)	Reflector (mirror)					
								Kabel vom Scheinwerfer zum Abblendschalter	Cable off headlight to dimmer switch					
	86	80 70 196	1	1	1	1	1	Gummitülle f. Kabelbaumeinführ.	Rubb. sleeve f. cable gromm. lead-in					
	87	80 70 199	3	3	3	3	3	Gummitülle f. Abblendschalter	Rubber sleeve f. dimmer switch					
	88	80 71 754	1	1	1	1	1	Gummitülle f. Tachoanschluß	Rubb. sleeve f. speedom. connect.					



Elektrische Ausrüstung – Scheinwerfer mit Befestigung - Signalhorn mit Befestigung  
 Electrical equipment – Headlight with attachment - Signal horn with attachment  
 Installation électrique – Phare et support - Avertisseur et fixation

80/9

Anderungen

Modifications

Modifications

5/10

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
89		80 48 100	1	1	1	1	1	Zündschloß, im Scheinwerfer	Ignition lock in headlight	Serrure de contact dans le phare				
90		80 48 101	1	1	1	1	1	Zündschloß m. Schaltschlüssel, Kpl.	Ignition lock w ignition key, Kpl.	Serrure de contact avec clé, Kpl.				
91		80 48 102	1	1	1	1	1	Führungsbüchse f. Schlüssel	Guide bushing for key	Douille de guidage de clé				
92		80 48 103	1	1	1	1	1	Kontaktplatte	Contact plate	Languette de contact				
93		80 48 104	1	1	1	1	1	Isoliering an d. Kontaktplatte	Insulating ring on contact plate	Rondelle isolante				
94		80 48 105	1	1	1	1	1	Schraubenfeder z. Kontaktplatte	Coil spring f. contact plate	Ressort hélicoïd. de plaqu. de cont.				
95		80 48 106	1	1	1	1	1	Schloß	Lock	Serrure				
96		80 48 107	1	1	1	1	1	Abschlußhülse	Seal sleeve	Douille				
97		80 48 108	1	1	1	1	1	Federring, außen	Spring ring, outside	Anneau élastique, ext.				
98		99 86 240	2	2	2	2	2	Federring, innen	Spring ring, inside	Anneau élastique, int.				
								Kugel 4 Ø III	Ball 4 Ø III	Bille 4 Ø III				
								Für die Scheinwerferbefestigung	For headlight attachment	Fixation du phare				
99		80 50 134	2	2	2	2	2	Druckscheibe	Pressure washer	Rondelle d'appui				
100		80 50 136	4	4	4	4	4	Gummscheibe	Rubber washer	Rondelle caoutchouc				
101		80 50 138	2	2	2	2	2	Gummimuffe	Rubber grommet	Douille caoutchouc				
102		99 13 661	2	2	2	2	2	Sechskantschr. M8x30, verchromt	Hex. screw M8x30, chrome-plat.	Vis six pans M 8 x 30, chromée				
								Lampen für Scheinwerfer	Bulbs for headlight	Lampes de phare				
103		99 78 006	1	1	1	1	1	Glühlampe B6 V 35/35 W für Fernlicht	Bulb B6 V 35/35 watt f. high beam driving light	Ampoule B6 V 35/35 W éclairage route				
103		99 78 007	1	1	1	1	1	Glühlampe B 6 V 35/35 W-G (Gelbglas) für Fernlicht	Bulb B6 V 35/35 watt-G (yellow) for high beam driving light	Ampoule B6 V 35/35 W-G (verre jaune) éclairage route				
104		99 78 243	3	3	3	3	3	Glühlampe H6 V 2 W f. Standlicht, Ladekontrolle u. Leerlaufanzeige	Bulb H6 V 2 watt f. parking light, tell-tale lamp a. idle running indic.	Ampoule H6 V 2 W pour veilleuse, témoins de charge et de point mort				
105		99 78 270	1	1	1	1	1	Glühlampe J6 V 0,6 W f. Tachom.	Bulb J6 V 0,6 watt f. speedometer	Ampoule J6 V 0,6 W p. tachymètre				
								Signalhorn mit Befestigung	Signal horn with attachment	Avertisseur et fixation				
106		80 46 030	1	1	1	1	1	Signalhorn	Signal horn	Avertisseur				
107		99 13 824	–	–	1	–	1	Sechskantschr. M 10x20–8 G cad.	Hex. screw M 10x20–8 G cad.	Vis six pans M 10 x 20–8 G cad.				
108		99 13 640	1	1	1	1	1	Sechskantschr. M8x20–8 G cad.	Hex. screw M8x20–8 G cad.	Vis six pans M 8 x 20–8 G cad.				
109		99 33 109	–	–	1	–	1	Federring B 10	Spring ring B 10	Rondelle élastique B 10				
110		99 22 081	1	1	1	1	1	Sechskantm. M 8–6 G cad.	Hex. nut M 8–6 G cad.	Vis six pans M 8–6 G cad.				
111		99 33 095	1	1	1	1	1	Federring B 8	Spring ring B 8	Rondelle élastique B 8				
112		99 22 110	–	–	1	–	1	Sechskantm. M 10–6 S cad.	Hex. nut M 10–6 S cad.	Ecrou six pans M 10–6 S cad.				
113		80 46 134	–	–	1	–	1	Anschlagblech	Stop plate	Tôle de retenue				
114		80 46 137	–	–	1	–	1	Lasche	Shackle	Languette				
115		99 31 065	–	1	–	–	–	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4				



Elektrische Ausrüstung

Electrical equipment

Installation électrique

- Bremslicht-Druckschalter, Brems-,Schluß-,Kennzeichenleuchte und Halblech für Kennzeichenleuchte
- Stop light bush button switch,brake-tail and license plate light and support plate for license plate
- Contacteur de stop, feux de stop, feux arrière et feux de plaque d'immatriculation, fixation de cette dernière

80/9

Änderungen

Modifications

Modifications

6/10

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
							Bremslicht-Druckschalter, Brems-, Schluß-, Kennzeichenleuchte und Halblech f. Kennzeichenschild	Stop light push button switch, brake-tail a.license plate light a. support plate f.license plate	Conducteur de stop, feux de stop, feux arr.et feux de plaque d'imma- tric. fix.de cette dernière					
	116	80 48 165	1	1	1	1	Bremslicht-Druckschalter a.Rahm.	Stop light switch on frame	Conducteur de stop, au cadre					
	117	99 19 386	2	2	2	2	Bremslicht-Druckschalter	Stop light push button switch	Conducteur de stop					
	118	99 36 041	2	2	2	2	Zylinderschr. M 4x15-5 S cad.	Cyl. screw M 4x15-5 S cad.	Vis à tête cyl.M 4x15-5 S cad.					
	119	99 22 027	2	2	2	2	Zahnscheibe J 4,3	Star washer J 4,3	Rondelle éventail J 4,3					
							Sechskantm. M 4-6 S cad.	Hex. nut M. 4-6 S cad.	Ecrou six pans M 4-6 S cad.					
	120	80 54 111	1	1	1	1	Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte	Stop-tail-license plate light	Feux arr.de stop et de plaque d'imma.					
							Brems-, Schluß-, Kennzeichen- leuchte, Kpl. ohne Lampen	Stop tail license plate light Kpl. without bulbs	Feux arr., de stop et de plaque d'immatr., Kpl. sans lampes					
	121	80 54 121	1	1	1	1	Kennzeichenfenster	License plate window	Fenêtre de plaque					
	122	80 54 123	1	1	1	1	Gummiring	Rubber ring	Joint caoutchouc					
	123	80 54 125	1	1	1	1	Frontring mit Schraube	Front ring with screw	Anneau avec vis					
	124	80 54 127	4	4	4	4	Sprengfeder	Clip	Ressort de retenue					
	125	80 54 130	1	1	1	1	Lampenfassung	Lamp socket	Socle de lampe					
	126	80 54 131	1	1	1	1	Spannfeder	Tension spring	Ressort de maintien					
	127	80 54 133	1	1	1	1	Reflektor	Reflector	Réflecteur					
	128	80 54 134	1	1	1	1	Lampeneinsatz, Kpl.(o. Lampen)	Lamp insert, Kpl.(without bulbs)	Garniture, Kpl. (sans ampoules)					
	129	80 54 135	1	1	1	1	Streuscheibe	Beam spread plate	Verre de dispersion					
	130	80 54 118	1	1	1	1	Gehäuse f. Brems-, Schluß-, Kenn- zeichenleuchte	Housing f. stop, tail a. license plate light	Boîtier de feux arrière, de stop et de plaque d'immatriculation					
	131	20 88 552	1	1	1	1	Gummitülle im Gehäuse f. Schluß- lichtkabel	Rubber sleeve in housing f. tail light cable	Joint caoutchouc de passage de câble					
	132	00 43 809	1	1	1	1	Anlagegummi f. Geh.	Lining rubber f. housing	Caout. d'appui de boîtier					
	133	99 78 381	1	1	1	1	Glühlampe S 6 V-18/5 W	Bulb S 6 V-18/5 W	Ampoule S 6 V-18/5 W					
	134	99 78 220	1	1	1	1	Glühlampe G 6 V 5 W	Bulb G 6 V 5 W	Ampoule G 6 V 5 W					
							Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte am Hinterradschutzblech-Hinterteil	Stop-tail and license plate light on rear fender rear side	Fixation du feu arrière à la partie postérieure du garde-boue arr.					
	135	99 16 620	3	-	-	3	Halbrundschrabe M 5 x 12-5 S phr. schwarz	Halfround screw M 5 x 12-5 S phr. black	Vis à tête semi-bombé M 5 x 12-5 Sphr. noire					
	136	99 13 227	-	4	4	-	Sechskantschraube M 5 x 12-8 G phr. schwarz	Hex. screw M 5 x 12-8 G phr. black	Vis six pans M 5 x 12-8 G phr. noire					
	137	99 22 036	3	-	-	3	Sechskantm. M 5-6 S phr. sw.	Hex. nut M 5-6 S phr. black	Ecrou six pans M 5-6 S phr. noir					
	138	99 36 110	3	4	4	3	Zahnscheibe J 5,3	Star washer J 5,3	Rondelle éventail J 5,3					
							Halblech f. Kennzeichenschild	Attachment plate f.license plate	Support de plaque d'immatricul.					
	139	50 96 180	1	1	1	1	Halblech	Support plate	Tôle support					
	140	99 13 222	3	3	3	3	Sechskantschr.M5x10-8 G cad.	Hex. screw M 5x10-8 G cad.	Vis six pans M 5 x 10-8 G cad.					
	141	99 31 033	3	3	3	3	Scheibe 5,3	Washer 5,3	Rondelle 5,3					
	142	99 36 110	3	3	3	3	Zahnscheibe J 5,3	Star washer J 5,3	Rondelle éventail J 5,3					
	143	99 22 036	3	3	3	3	Sechskantm. M 5-6 S phr. sw.	Hex. nut M 5-6 S phr. black	Ecrou six pans M 5-6 S phr. noir					





Elektrische Ausrüstung  
Electrical equipment  
Installation électrique

– Blinkleuchten (Nur für Inlandmaschinen)  
– Blinker (For domestic-motorcycles only)  
– Clignotants (exécution marché intérieur seulement)

80/9

7/10

1. 4. 1966

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Blinkleuchten (nur f. Inlandmaschinen)	Blinker (f. domestic motorcycles only)	Clignotants (exécution marché intérieur seulement)	*	150	99 00 030	✕ 80 48 152	
	144	80 54 159	–	2	2	–	Blinkleuchten am Lenkerrohr	Blinker on handlebar tube	Feux clignotants sur tube de guid.					
	145	99 78 302	–	2	2	–	Blinkleuchten	Blinker	Feu clignotants					
	146	80 54 160	–	2	2	–	Glühlampe f. Blinkl. K 6 V 18 W	Bulb f. blinker K 6 V 18 W	Ampoule de clignot. K 6 V 18 W					
	147	80 54 161	–	4	4	–	Lichtscheibe, gelb	Lens, yellow	Pastille, jaune					
			–	4	4	–	Linsenschraube M 3x10 f. Lichtscheibe	Lens head screw M 3 x 10 for lens	Vis à tête fraisée bomb. M 3x10 p. pastille					
	148	80 48 152	–	1	1	–	Blinkschalter a. Vergaser-Drehgriff	Blinker switch on throttle twist grip	Clignotant sur poignée des gaz					
			–	1	1	–	Kipp-Blinkschalter mit Lichthupe	On-off wipper blinker switch with light hooter	Interrupteur bascul. de clignotant avec avertisseur optique					
	149	80 48 182	–	1	1	–	Schwenkblinkerschalter, ohne Lichthupe	Swivel blinker switch, without light hooter	Interrupteur oscillant de clignotant sans avertisseur optique					
*	150	99 00 030	–	1	1	–	Senkschr. AM 4 x 15–4 S cad.	Counters. screw AM 4x15–4 S cad.	Vis à tête noyée AM 4x15–4 S cad.					
	151	80 48 149	–	1	1	–	Schaltknopf	Switch button	Bouton d'interrupteur					
	152	80 48 143	–	1	1	–	Blinkgeber im Scheinwerfer	Blinker transmitter in headlight	Centrale clignotante (d. le phare)					
	153	80 48 144	–	1	1	–	Blinkgeber	Blinker transmitter	Centrale clignotante					
	154	30 60 174	–	1	1	–	Halter f. Blinkgeber	Attachment f. blinker transmitter	Support de centrale clignotante					
	155	99 22 082	–	1	1	–	Distanzscheibe	Spacer washer	Entretoise					
			–	1	1	–	Sechskantm. M 8–6 S phr. sw.	Hex. nut M 8–6 S phr. black	Ecrou six pans M 8–6 S phr. noir					
	156	80 66 012	–	1	1	–	Kabelbaum u. Leitung f. Blinkl.	Harness and cables f. blinker	Faisceau et câbles p. clignotants					
	157	99 76 425	–	1	1	–	Kabelb. v. Scheinwerfer z. Lenker	Harness from headlight to handle.	Faisceau du phare au guidon					
			–	1	1	–	Leitung z. Kabelbaum B 0,75 x 675 schwarz	Cable to harness B 0,75 x 675 black	Câble de faisceau, noir, B 0,75 x 675					
	157	99 76 426	–	1	1	–	Leitung z. Kabelbaum B 0,75 x 675 blau	Cable to harness B 0,75 x 675 blue	Câble de faisceau, bleu, B 0,75 x 675					
	158	99 75 282	–	1	1	–	Isolierschlauch z. Kabelbaum B 6 x 0,6 x 250 schwarz	Insulation tubing to harness B 6 x 0,6 x 250 black	Gaine isolante de faisceau, noire B 6 x 0,6 x 250					
	159	80 70 503	–	1	1	–	Gummitülle z. Kabelbaum	Rubber sleeve to harness	Douille caoutchouc de faisceau					
	160	80 66 014	–	1	1	–	Leitg., 615mm, 5adrig, v. Blinker-Lichthupeshalter z. Scheinwerfer	Cable, 615mm, five wire, from blinker-light hooter switch to headlight	Câble, 615mm, 5 conducteurs, de l'interrupteur de clignotants au phare					
	161	99 77 615	–	1	1	–	Leitungsverbinder B 2	Cable connector B 2	Raccord B 2					



Elektrische Ausrüstung  
Electrical equipment  
Installation électrique

– Kabelbaum, Leitungen usw.  
– Wiring harness, wires etc.  
– Faisceau, câbles etc.

80/9

Änderungen  
Modifications  
Modifications

8/10

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Kabelbaum, Leitungen usw.	Wiring harness, wires etc.	Faisceau, câbles etc.					
	162	80 60 106	1	1	1	1	1	Stecker f. Seitenwagen-Lichtanschlußkabel u. Handleuchte	Plug contact f. sidecar light cable connection a. hand light	Fiche p. raccord d'éclairage de side-car et de baladeuse				
	163	80 60 102	1	1	1	1	1	Steckdose	Plug adapter	Fiche				
	164	99 79 060	1	1	1	1	1	Schlußlichtkabel NYLHY 3x0,75 mm <sup>2</sup> (x1130) v.d. Steckdose zur Bremsschlußleuchte	Tail light cable NYLHY 3x0,75 mm <sup>2</sup> (x1130) from adapter to stop light	Câble NYLHY 3x0,75 mm <sup>2</sup> (x1130) de la fiche aux feux arrière				
	165	40 66 130	5	5	5	5	5	Für Kabelbaum am Rahmen	For wiring harness on frame	Fix. du faisceau sur cadre				
	165	80 70 114	3	3	3	3	3	Kabelband (180 mm lang)	Wire ribbon (180 mm long)	Collier (longueur 180 mm)				
	165	80 70 118	3	3	3	3	3	Kabelband (135 mm lang)	Wire ribbon (135 mm long)	Collier (longueur 135 mm)				
	166	80 70 232	2	2	2	2	2	Kabelband (220 mm lang)	Wire ribbon (220 mm long)	Collier (longueur 220 mm)				
	166	80 70 232	2	2	2	2	2	Klemmschelle 22 Ø	Collar band 22 Ø	Collier serrant 22 Ø				
	167	80 70 228	1	1	1	1	1	Klemmleistem. Kabel am Batterieträger	Terminal strip with wire on battery carrier	Serre-fils avec câbles sur support de batterie				
	168	99 45 111	2	2	2	2	2	Klemmleiste 3polig	Terminal strip 3-pole	Serre-fils à 3 bornes				
	169	99 76 425	1	1	1	1	1	Splint 2 x 20 Stahl	Cotter pin 2 x 20 steel	Goupille 2 x 20 acier				
	169	99 76 425	1	1	1	1	1	Leitung B 0,75(x120) sw.	Wire B 0,75(x120) black	Câble B 0,75(x120) noir				
	170	80 66 035	1	1	1	1	1	Kabelbaum Kabelbaum mit Leitungen	Wiring harness Wiring harness with wires	Faisceau Faisceau avec câbles				
	171	99 76 424						Leitungen	Wires	Câbles				
	171	99 76 420						Leitung B 0,75 Cu., grün	Wire B 0,75 Cu., green	Câble B 0,75 Cu., vert				
	171	99 76 425						Leitung B 0,75 Cu., braun	Wire B 0,75 Cu., brown	Câble B 0,75 Cu., brun				
	171	99 76 425						Leitung B 0,75 Cu., schwarz	Wire B 0,75 Cu., black	Câble B 0,75 Cu., noir				
	171	99 76 426						Leitung B 0,75 Cu., blau	Wire B 0,75 Cu., blue	Câble B 0,75 Cu., bleu				
	171	99 76 429						Leitung B 0,75 Cu., sw.-violett	Wire B 0,75 Cu., black violet	Câble B 0,75 Cu., noir-violet				
	171	99 76 484						Leitung B 1,5 Cu., sw.-rot	Wire B 1,5 Cu., black-red	Câble B 1,5 Cu., noir-rouge				
	171	99 76 485						Leitung B 1,5 Cu., schwarz	Wire B 1,5 Cu., black	Câble B 1,5 Cu., noir				
	171	99 76 486						Leitung B 1,5, braun	Wire B 1,5, brown	Câble B 1,5, brun				
	171	99 76 511						Leitung B 2,5, rot	Wire B 2,5, red	Câble B 2,5 rouge				



Elektrische Ausrüstung - Kabelbaum - Isolierschläuche - Gummitüllen - Kabelschuh  
 Electrical equipment - Wiringharness - Flex.insulat.tubing - Rubber bushes - Cable socket  
 Installation électrique - Faisceau - Gaines isolantes - Joints caoutchouc - Cosses

80/9

Anderungen

Modifications

Modifications

9/10

1. 4. 1966

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
	172	99 75 260					Isolierschläuche  Isolierschlauch B 4x5 sw.	Flexible insulation tubing  Flex.insulat.tubing B 4x5 bl.	Gaines isolantes  Gaine isolante B 4x5 noire					
	172	99 75 270					Isolierschlauch B 5x6,2 sw.	Flex.insulat.tubing B 5x6,2 bl.	Gaine isolante B 5x6,2 noire					
	172	99 75 282					Isolierschlauch B 6x7,2 sw.	Flex.insulat.tubing B 6x7,2 bl.	Gaine isolante B 6x7,2 noire					
	172	99 75 290					Isolierschlauch B 7x8,4 sw.	Flex.insulat.tubing B 7x8,4 bl.	Gaine isolante B 7x8,4 noire					
	172	99 75 300					Isolierschlauch B 8x9,4 sw.	Flex.insulat.tubing B 8x9,4 bl.	Gaine isolante B 8x9,4 noire					
	172	99 75 312					Isolierschlauch B 9x10,4 sw.	Flex.insulat.tubing B 9x10,4 bl.	Gaine isolante B 9x10,4 noire					
	172	99 75 332					Isolierschlauch B 12x13,6 sw.	Flex.insulat.tubing B 12x13,6 bl.	Gaine isolante B 12x13,6 noire					
	173	80 70 174	3	3	3	3	Gummitüllen Gummitülle für Isolierschlauch B 4 x 5	Rubber bushes Rubber bushing f.insulation tubing B 4 x 5	Joints caoutchouc Joint caoutchouc pour gaine B 4 x 5					
	173	80 70 186	1	1	1	1	Gummitülle für Isolierschlauch B 12 x 13,6	Rubber bushing f.insulation tubing B 12 x 13,6	Joint caoutchouc pour gaine B 12 x 13,6					
	173	80 70 188	6	6	6	6	Gummitülle für Isolierschlauch B 6 x 7,2	Rubber bushing f.insulation tubing B 6 x 7,2	Joint caoutchouc pour gaine B 6 x 7,2					
	173	80 70 189	1	1	1	1	Gummitülle f. Übergang v. Isolierschlauch B 12 x 13,6 zu d. Isolierschläuchen B 6x7,2-B 8x9,4-B 9x10,4	Rubber bushing f.junction from insulating tubing B 12 x 13,6 to the insulation tubings B 6x7,2-B 8x9,4-B 9x10,4	Joint caoutchouc pour passage de la gaine B 12 x 13,6 aux gaines B 6 x 7,2 - B 8 x 9,4 - B 9 x 10,4					
	173	80 70 220	7	7	7	7	Gummitülle f. Isolierschlauch B 6 x 7,2	Rubber bushing f. insulation tubing B 6 x 7,2	Joint caoutchouc pour gaine B 6 x 7,2					
	174	80 70 224	1	1	1	1	Gummitülle f. Batterieträger	Rubber bushing f.battery carrier	Joint caout.de support de batterie					
	175	80 36 163	1	1	1	1	Gummitülle	Rubber bushing	Joint caoutchouc					
	176	80 70 138	2	2	2	2	Kabelschuh	Cable socket	Cosses					
	176	80 70 139	1	1	1	1	Kabelschuh 5,3lichte Weite	Cable socket 5,3 clear span	Cosse 5,3 larg.					
	177	80 70 190	2	2	2	2	Kabelschuh 6,4 lichte Weite	Cable socket 6,4 clear span	Cosse 6,4 larg.					
	177	85 66 123	2	2	2	2	Kabelschuh f. Leitungsanschluß f. Ladeanzeigeleuchte und Leerlaufleuchte Kabelschuh	Cable socket f.connection to charging indicator light and idle running light Cable socket	Cosse pour raccordement de témoins de point mort et de charge Cosse					



Elektrische Ausrüstung – Geschwindigkeitsmesser  
 Electrical equipment – Speedometer  
 Installation électrique – Tachymètre

80/9

Anderungen

Modifications

Modifications

10/10

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
*	178	80 80 076	1	–	–	–	–	Geschwindigkeitsmesser f. Solo-Maschinen R 50 Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m.Abdichtr.u.Glühlampe	Speedometer f. solo motorcycles R 50 Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre pour moto solo R 50 Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule	*	178	80 80 058	R 60/2 Fg 622 354 →
*	178	80 80 058	–	1	–	–	–	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m.Abdichtr.u.Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule	*	178	80 80 090	R 60/2 → Fg 622 353
	178	80 80 043	–	–	1	–	–	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,86 m.Abdichtr.u.Glühlampe	Speedometer ratio = 0,86 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,86, avec joint d'étanchéité et ampoule				
*	178	80 80 090	1	1	–	–	–	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m.Abdichtr.u.Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule				
	178	80 80 084	–	–	–	1	–	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m.Abdichtr.u.Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule				
	178	80 80 045	–	–	–	–	1	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m.Abdichtr.u.Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule				
	179	80 80 180	1	1	1	1	1	Tachometerwelle m. Gummitülle	Speedometer shaft w. rubber bush	Câble de tachym.av.douille caout.				
	180	80 80 160	1	1	1	1	1	Gummitülle f. Tachometerwelle	Rubber bush f. speedometer shaft	Douille caout.de câble de tachym.				
	181	80 80 115	1	1	1	1	1	Abdichtring	Seal ring	Joint d'étanchéité				
	182	99 78 270	1	1	1	1	1	Glühlampe J 6 V 0,6 W	Bulb J 6 V 0,6 W	Ampoule J 6 V 0,6 W				